

-(으)ㄴ/는 가운데

～する中で、～という状況の中で

背景となる状況を示す硬い書き言葉です。日本語の「中で」に当たり、報道で頻繁に使われます。

■ つけ方

品詞	形	例
動詞	-는 가운데	증가하다 → 증가하는 가운데
形容詞	-(으)ㄴ 가운데	어렵다 → 어려운 가운데
名詞	인 가운데	침체인 가운데
ㄹ 語幹	ㄹ 가落ちる	살다 → 사는 가운데
예 をつける形	-(으)ㄴ/는 가운데 예	ほぼ同じ
分かち書き	가운데 は名詞	증가하는 가운데

■ 使い方と注意

背景となる状況を示します。많은 관심이 쏠린 가운데 회의가 열렸다 (大きな関心が集まる中で会議が開かれた)。

報道文でよく使われます。「～という状況を背景に、こういう出来事があった」という組み立て。日本語のニュースでも「～する中」という同じ形が使われるので、対応がわかりやすい項目です。

-는 동안 とは違います。동안 が時間の幅を示すのに対し、가운데 は状況や雰囲気を示します。자는 동안 (寝ている間) は時間、우려가 커지는 가운데 (懸念が高まる中) は状況です。

硬い書き言葉なので、話すときは -는 상황에서 などが自然です。

■ 例文

- 1 많은 관심이 쏠린 가운데 행사가 시작되었다.
大きな関心が集まる中で行事が始まった。
- 2 경기 침체가 계속되는 가운데 실업률이 상승했다.
景気低迷が続く中で失業率が上昇した。
- 3 우려가 커지는 가운데 정부가 대책을 발표했습니다.
懸念が高まる中で政府が対策を発表しました。
- 4 어려운 여건 가운데에서도 최선을 다했다.
厳しい条件の中でも最善を尽くした。
- 5 모두가 지켜보는 가운데 발표가 이루어졌다.
皆が見守る中で発表が行われた。
- 6 비가 내리는 가운데 경기가 계속되었습니다.
雨が降る中で試合が続けられました。

■ 紛らわしいもの

-는 동안

時間の幅を示します。가운데 は状況や雰囲気を示します。

자는 동안 (時間) / 우려가 커지는 가운데 (状況)

-(으)ㄴ/는 상황에서

「という状況で」で、より一般的な言い方です。

어려운 상황에서 (一般) / 어려운 가운데 (書き言葉)

-(으)면서

同時進行です。가운데 は背景の提示なので働きが違います。

일하면서 (同時) / 일하는 가운데 (背景)

■ まちがえやすい点

- ✗ 어렵는 가운데
- 어려운 가운데
形容詞は -(으)ㄴ 가운데 です。
- ✗ 증가하는 가운데
- 증가하는 가운데
가운데 は名詞なので分かち書きします。
- ✗ 친구야, 바쁜 가운데 왔어.
- 친구야, 바쁘게 왔어.
日常会話では別の言い方が自然です。